





### ادبیات

اینکه من بهانه کنی هر سوزی  
 ظلم بود که اوراده گر اوله زر سوزی  
 هرگز دانتما سن یله آلقاق، هدر سوزی  
 وجدانه، آبرویه، حیایه دگر سوزی  
 بر وقت اولار تاثیر سالی هر کیسه قانداق  
 یا لعلجه مگر یورولوب بر اوسالداق

جلد غنمه اولدق عجب گورک جان شکار  
 نلک سوسوب، یورولوب هر اولدی نلمه خوار  
 چله کویولدی شمدی، سنه اولماز اغیار  
 اسرار مخفی سوز لره اولدقجه آتسکار  
 قالدون دیبه شحایف دفتقرده پاکار  
 یا لعلجه، مگر یورولوب بر اوسالداق  
 ایضا: (.....)

### پاکلر

«کنه کرمده» سفا ایله مروه آرسالده،  
 مدینه مورده کوجیه لرده ایسکی نفر حاجی  
 گوردیکیزی عدم نفاقلی ایله بر لسان نآقره  
 آکلان یورولدی که جفا دل خون اولماق  
 قابل کلدی.  
 بو سوزلر یازیلوب ایدیلدوله چشان  
 «ملین» غازی سیک ۵۰۹ مجی، لورمده،  
 و مناسی بودر که ایسکی نفر حاجی کمده  
 و مدینه گوردیکیزی جرعی و زینبلی اریله



وعظ ایفدیگک اینلهی سن اما اینسالداق  
 یا لعلجه مگر یورولوب بر اوسالداق  
 یا لعلجه خراب غنق ایله ملق سنک  
 وقت اولدی لایلا سولیمک خدمتک سنک  
 هر گون گنلهی داتر؛ جسرتک سنک  
 ایل اوغزاندقه تیره شوت نرولک سنک  
 ملت آغزلاقدجه کتکه لدی آتک سنک  
 رشوت حرامدر پیدلک آکدق اوقسالداق  
 مدوت یتمه اوله دیبه اورتنداده یاسالداق  
 تصیل خالهگی بیزه دار آلمان دیلک  
 دوغری لباسی یورولوب مین یالان دیلک  
 اولدقه منته عطف ایتمه ایسان، دیلک  
 کیم یاختی سولیدیه؛ اولونک یامان دیلک  
 غنقه گلوب، (بره لدی) گوزک؛ لاتاران دیلک  
 ییز وقت اولار تاثیر سالی هر کیسه قانداق  
 بو محض بیر سوزدی؛ حقیقتدی سالدق  
 انصاف اولوبده ملق دانتم دامبار لاند  
 هر کی التمکن یزه آتندی نامارلاند  
 چله دیدیکجه مال جهالی تورارلاند  
 قانی دیدیکجه ملسکه؛ عبادت حاملارلاند  
 سر رفته سدخالق مسمک یورارلاند  
 رشوت حرامدر پیدلک آکدق اوقسالداق  
 وعظ ایفدیگک اینلهی، سن اما اینسالداق  
 قول صریح ایکن عیجا؟ (من کفر) سوزی

دیل ایله قلل ایندی دیر که مسالک قلبی فان ایله دورلور.  
 کینه مایلین دوره  
 مجال اولدوج علماس نسر آدیت قلبی، روحی، ماهی،  
 آکلای ایچون اولک اقلشکای گورمک یلک مند اولدایقی  
 سوارلر، بر ملک قابلیت و سوزلی آکلان ایچون شهرلری  
 گورمک و شیرلینه گوره حلقه حکم ویرمک ایجاب ایسه  
 عیالی بی طرف مسالدرک افل امثالنه له یوزله چیخارن یوزون  
 دوتک مسالدرک آک شریف، آک منس بر زیارتکاهی اولان  
 مبارک شهرلری اوله عدم نفاق ایچینده براترسن؛ یزه له  
 دیرلر نه حیدر حنری اولماق....  
 بو سوزلرک مناسی هر یوزبک جیب مسالدرک  
 آک منس بر زیارتکاهی بو منور جرک ایچینده قلوب امسراق  
 غوللاندیرده؛ گور ایله ده بر ملنک ابری، حیالی، کوجسی و  
 حق مسجدی نه حلقه اولمالدر.

یز اوز طرفتزدن بولی عرض ایله یلدریک که جیانه  
 ملین، هله اولشاق و مکدن، مندین ایله خیرلر ایندیلده  
 چوخ تسب ایلبور، بر آزده حرسلملر؛ اما بولی یلدریک  
 یلدره هر مصلکده که بر مسلمان شهری وار  
 اولما بر زینبل خلدن، بر مرچ گنرم و گوزی یانلی بر شهره  
 پاکه داخل اولاند یلدرم که بورانه یاشمالاریک مسالدرک  
 یا مرزاز روس، گرسی و ایروانلر  
 فوخی گنله یلدرم که بورا مسلمان مکلیدر و گوزون  
 آجوب گورمه که بر دیوارته دالده عورت اولشاق گوزیک  
 قاننده لنده آتانه بر قیریزدی سقال آکشتوب.  
 بورا مسلمان ولایتلر.

ملین ایندی دیدیگی سوز همین سوزدر که ییز ۷ مجی  
 اورمه و ایضا، مقاله مند، دینیت؛ ییز او وقت یاشمتیق  
 که کوجه و یازاریمز قوخوره ایندی، ملین دیور که منی  
 آک شریف بر زیارتکاهی اولان مبارک قوخوره؛ اما  
 یازیق شلنک حله مشهد منس خیری یوخدر، آخ بی چاره  
 بر گل سلی آچارم خراسانه، اوزاد، گور لهر وار، گورون قس  
 یازر اول باشن یاز که باقی تورک قارداشلار، گنیم جندیم  
 مند مقده و ماشاقه، بورالری تمیز اییتیق، یلک و ارقلی  
 آک یوخاری منده گوردوم؛ و برکاده سبب سبب میرزا ابراهیم  
 کسکدار، او وعده او تمیجیک که «یوخ سوه ایدرین، او  
 کور، قاضل سبزواری، ییزن یاحوب گورمکسن که برسی  
 سول طرفن چنوب دیور که «خیر» خراسانک آیدیلنه باعث  
 مل، آ گنه، بو کبیر، یوده حاجی میرزا محمد سزای، ده، پای  
 آقا شو اوله، قالمات، یاشیلا، اما بر آز گیجیک سات  
 طرفن یردی چیچاق و دیبیک که خراسانی فرنگساله  
 یفورن مل؛ آ گنه بو کبیر، یوده آقای سید علی سبلی، در  
 که کلانده آکلتیر، خوب گناهنر کبج ییز غلطدی ایله  
 دیه، پایه پای منی له یلدرمکن که من اولسایدیم ایندی

ایچینلرک شگرتی تورکولدی و منبرده، پای، آقا باغیله، س  
 کیمین، منده شرفی آقا شیخ حسین، خوب له عیسی وار.  
 سده یازاریق  
 حلاسه، ایله کفتی گوردولک آکا، بر شهره داخل اولدک  
 و اینده یلدرن که فوخی هانی سزمن او و هزارن گلیر، او  
 وقت قلبدره خنده ییز دقه چنوب مسالدری اولدورن ملا  
 بره ایله ییز کافت یاشان، و نالیا، اگر اولوات این طرفرا  
 خواسته یاشیده، مروض شیر، میر جبات عالی یوده مبارکه  
 لله الحمد و الله بنده حق یلدرم نه دیور.  
 آ حلق بولی دیبه یلدرم که ایشار خرابدر.  
 «لا امرالدین»

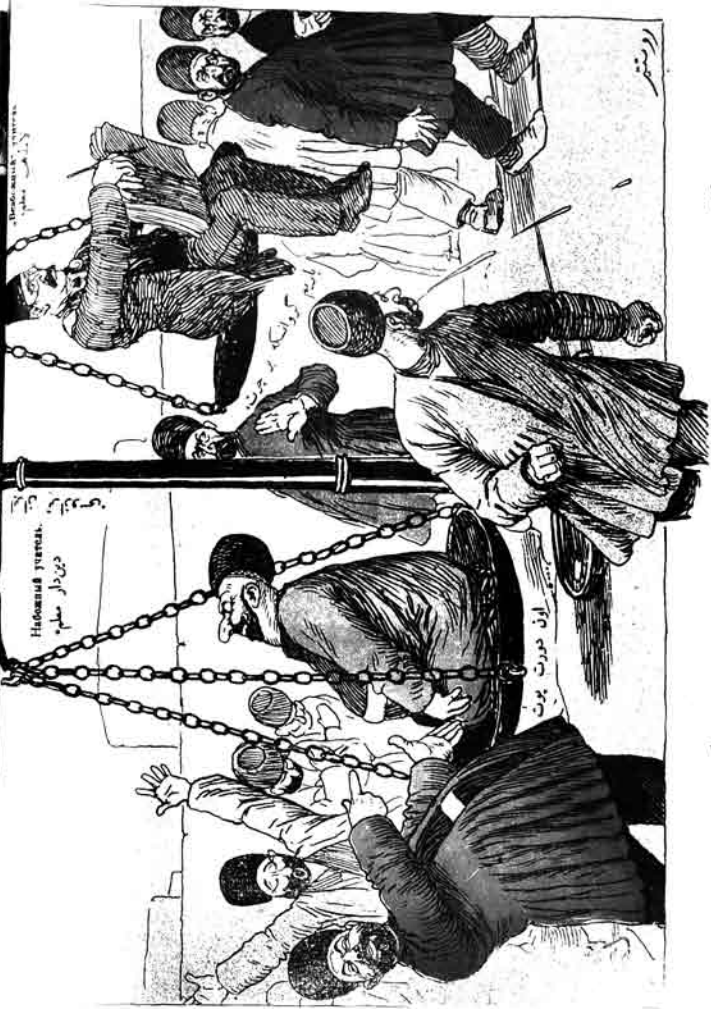
### پایاق

ایلدی، تک فیش ایله و اولشاق لاره او قدر اولدون یاند  
 دربریق که ایسی اولوردی و پایاقی، اورولنده شگرتلرک  
 باش شیرینی؛ بر ییز یانه دوشیردیر، اما ایله یلدرم  
 بر آردان سوزده پای داخل اولماق، بو سبب قازو قسار  
 اولدیک که دخی یولدا سورا شاکرلر مقصد نرس اولوخان  
 وقت پایاقیز، شی روسلار باش یس آجیق اوتورموسالار.  
 یودان علاوه، ییز آقایی فرز دادی، وار، اولدی الشاقه  
 شاکرلر اینده و یلدرلر.  
 ایضا: قلیسده «فاق» الجن خیریه سی

### شراب ایچمک

ییز دیبه یلدرمک که شراب پیس شیرا؛ ییز کونکچی  
 اولاریک ملون مسلمان دینک که شراب ایچمک پیس ایشارا  
 مسلمان اولون بوین ایسکی پای مدیز که شراب ایچمک پیس  
 ایندر؛ دوشوردان ایله، ییزده دیورمک که شراب پیس شی کل؛  
 چونکه اولده اولان لغت و منقح هیچ بر نیشده یوخدر؛  
 یوسور اسان فسکره خیراله دوشوب روحی اینجیبون، و  
 تولکی ایملان اییدر، فورانی ایت ایلبور، لوزری آتایله،  
 گدالی ایسان ایله، ادقالی اعال ایله، رعیتی خان ایله بر برده  
 بر سزیده آکلتدیرنر؛ هر جلد بو نیجه منقلر ایله قسار یاز  
 اولدنده وار که راجهی، مسکدار ایله ابرار قویوب مسادی  
 ییدر؛ اما شراب لوب اولرک بر شیر.  
 پای شراب پیس شی کل لیا بوراس یسدرکه آدام بر آز  
 چوخ ایچیلده گوردورن کینلهی؛ کینلهی کرمده برکت ورسون  
 له چوخدی (یشتور) گوردورن یاغخ نوردان چنخی، خینان  
 کبیه ده ایچیلده، آجیلانده — گوردورن یولداشک البلی  
 یاقی قیریدی، بوراس یسدر.  
 شراب پیس دیک اولماز، آدامون آغزی اگیلر، اما شرابی  
 ایچیند وارک آدام اوزینی و سوزلای یلدرم و باشلور روس

آگینی بر لاشب ملاری نه چلادوب قوردهریق که یازاق مرغانن مؤنن ملهار گسور.



از دستگیر

آن صورت پرت

دین دار مسلم.  
Hakimul yusuf.



برخی ملاریان

مرکی که بیتم ملاریان ایله  
اورغنی بیزوردنه بیله مرغانن اولور.

والله . بیله قوروقلک . شکرلیک زورودنه شریستریک ایستیفی مرسل اولور . قاتلار  
امور ایله اولور اولور اولور . سنی ملاریان قوروقلک . جویسک . تازیرده بیله یزاق اولور اولور  
ایملر باشی بیله

تقراریه سالنامه، مسلمان اوشانلارینه طراقت ایلمگه.  
من اوژوم قانقلاردا شراب ایچمردیم، اما ایندی توبه ایلمش،  
داخلی شراب ایچمیریم (آجاق (عراق) ایچمردم جولکسه  
بوللاردان توبه ایلمش، و هینجهده مازیلدن عراق اسوک کل.  
وکلان سالمنده چوروملار می یاریم ساعنده ب (روسقا) گئیوب  
ایچمردم. بالا قاراشم کادده ساخالماغا راضی اولوبلنده نورونون  
مزینامده ساتیلورم.

جمع ایروپا مکیباری شرابک مضر اولمالین (کما یوسه)  
پازولارسده اما ییز ایله ایله سوزارم آکمدنوب شرابی ایلمش  
یلدرملی. یلی ییز تراهه ییس دیه، زکرم و دیسیرکده، هر چند  
کسه شرمتمزده اییهر، آجاق بوخارییه الله وار. او یایور  
و گورور که سمنامه شراب ایچمک جوخ یاراشیر. جولکه ایچین  
کسبمی گوزلری قیزاروب اوژیده ایچمگه دورور.

(مناشی شریف لئی)

### عذر

دوغریهده، طهرانده بو ایل قرار داد اولولنده کی ایران  
جماعتی بو ایل اوروز یاریمه آرتق یول خرجه مسون، چونکه  
بر طرفدن مملکتیز دورور آجهلان آقیان یئیر یالار ایله بر  
طرفنده ومانزک حالی ایندی او طورده که نداد اولمده  
اولوری دولاب لوغول ییگه گوزک آرتق شوغز اولمده.  
ولاکی عزیز حاجی لاریزه مکده قانیدوب گنگلی باشیزی  
ایله قانیدی که طهرانده یادان چمندی. آجهلارده یادان چمندی.  
بو بارده عذر ایستیریرک.

اسنا: خوی جماعتی طرفنده:

- ۱) آقای شیخ علی آقا ییشناز (ملک رکی)
- ۲) آقای میر ماهدیله علی آقا (چینه قوربان اولومو.)
- ۳) حاجی میر یعقوب آقا. (چنده قوربان اولومو.)

### تازه قران دال

بو تازه قرار داد قارای باغلی لارده گوزک جوخ لازم اولا.  
معلوم شدر که آخر وقتلرده تونفک و ریبول ساخالما  
حکومت جوخ جینزک ایله اذن وریر. اما آنازیمه کوملار  
کندنه جماعت آراسنده یله دتقیق وارکه گویا بولدن سورا  
هر برکسی کومقتن تونفک ساخالما شهاست نامه آلا یلدر.  
اما بو شرط ایله که حیان آدم مبین چینه اشقولنده اوخوش  
اولا، و جماعت ایچیندن بریشووالا یلان خیر و برینتوادان جماعت  
یالان خیری گوزورکده ماهر اولا.  
هرکس بو منکک سامچی اونف، گوزیده آجهلان ساخالما  
اذن آلا یلدر، حتی نایشین قوله دراده آلا یلدر.  
قارا باغلی لارده مصلحت گوزورویک که بو قرار دادک اولماغینی  
یسلولر و مقنت بردار اولسولار.

## آی کیشی

چنگه قید مانی ایله عادت آی کیشی  
پانسا نیام منک. ایینه سخاوت آی کیشی  
درد لمانه اوله اوله نجات آی کیشی  
ایندان اولورمی اوده پس کسب شرافت آی کیشی

دورما ایله: چشمکی آجا بو خرابین هله  
دورسان ایله: پانستی ایله سالاخسان انکه  
بوخلا خوروتلی ایمن الله سه ایله یله  
ناب جهالت ایچره م که کف ایله جرس نایله  
خوشدی بو جهل و غلظت جریک کدالت آی کیشی  
پانسا نسام منک، ایینه سخاوت آی کیشی

اولما غارت یازلالارک صحیفه سؤالسه  
پاخا غیر منظرک یاقئلی عرض حالسه  
ویرمه یوروزک اوشالارک علم ادیب کماله  
خرچ ایله پال و قایلما بورکه و ابرمه شاهه

پنجه گولوی یی ایچ کول، چاق صلابت آی کیشی  
پانسا نسام منک، ایینه سخاوت آی کیشی

آدا غارت خیرمده، زورلاک ویرمه درمی  
روز جراهه آتاک جب ایستکدر همی  
ولف مانا یلخوب قزانت، جمع ایله بریش همی  
قوبما چیرمحت دل مله علم مرجعی

دردنه قالما بر کسک قویبا نجات آی کیشی  
پانسا نسام منک ایینه سخاوت آی کیشی

ازیر ایله دلیکجه کده کتری دیمیم  
آت کسب الیکجه ایله شربتی نه غم  
فوشاغی باغلاکوزکری سال ییچکنکه اولمه محرم  
غسل شهارت ایله همی دلف ایله خفی لایحرم

ایتمه اراده بر قیک ویرمه اعمال آی کیشی  
پانسا نسام منک، ایینه سخاوت آی کیشی

(کیشیز)

## خصوصی مخبر نزلدن تیغراف

نوخی ... بو گون یورادمکی دالارونفک عدوم علما، قدا  
ادیلاری حاضر اولدقاری حالده امتحان عمومی اجرا اولدی  
ایله که مشهور مبلغ (تونیفاتراچ) حاجی عبدالله انندیک طهاره  
علی اعلی درجهده ۴ نفر طبقات الارش، یعنی (فوری ایله)

مصلحه و اون سه مقله (ایرولسنی) غورینه سه.  
و مشهور سفرت فروش رسول انندیک طهاره لردن امانی  
جده اوج انر کتبات ایچون اون بش سه مقله فایب شبا  
یه یعنی یاقوتنی اولمسه.  
و مشهور (این دولوزاس) نور محمد انندیک طهاره لردن  
ای درجهده بش نفر سلاخسور لقدمکی مهارتیرنه گورده اون سه  
نه (اورال ادمکی سلاح زاودونه، یعنی (یرم غوریلیمه)،  
و مشهور یوروشنویج مصطفی انندیک طهاره لردن اعلی درجهده  
دورتر نفر (زوج آخر) مقلعهده بد طولا سامچی اولدقارلین

ی سه مقله (ایفیه) سمدولک حرم خاتمه سه  
و مشهور ایکنجی شیخ و خدمتی قتلانی حسن انندیک  
یهدارلن اعلی درجهده یعنی اثر که زایلکده مهارت کسب  
لنجه یه بانه اوج سه مقله شرایجه علمیه یعنی (شلابن یورق)  
ای چلانی دورا

و دناستی مقلته مشهور و معروف صورت ظاهرده قاضی  
یا خشت حالده خاتمهده ایکی سندن بری اسفرات نشین  
باب عبدالرحیم انندیک طهاره لردن (علم خباتمه) بد طولا سامچی  
یوچ نفر دورت دویماسنه (خلنی: برس فرقه سیک) فخری کاتب  
گنه (پنجه یورخه)،  
جمعا یسگون ینگریمی ایکی طبله دیلوما یعنی: (مسکلات)

آروب اسلام طغانی اوج اعلایه قالدزیدلر، و لهیافته مشهور  
یله سفرت و ملت فروش جناب حاجی عبدالله اقدی طرفندن  
آیین روحانی اجرا اولندی و حمله اسلام عالمندن آریک  
نذر ایشری گلدی، و حسان گولوی عبور مجاهدلر ایچون مولی سیلیت  
منی اشرف ادارمی طرفندن اخبار اولمش خصوصی عبره یارینه  
حکومت طرفندن قطنلیا ترفیق اولان بر بولوزک عسکرک مشا.  
بنده و اهالی ک آنتشری آراسنده (یولاخ) استبلیمه روان  
لیدلر.

و انانی راهنده عبور مجاهدلر و یوروزک وطن پرورلرک هم  
یر اوقتی اسکمال اولندی کی روح بر لوزلرلی اوشامان.  
ایچون (اوتومالجه ستایا) مورثقا یعنی (تو ایچاد) موسیقیه اهدا  
اولمش ایدی.

ملا، مجاهدلر یرمی ایکی نقرده، بولارک هر مسکک بویوله  
سه، قنیه، قلعه کوره مدیرین مسول زنجیر سیستیمه، بر  
آت قایرور، و یو زنجیری مسجاهد لراک بالدریاره بریاسیت  
یعنی (پانزیک) حایندمه کچوریرلر، و زنجیرک بوخاریستی قوییه  
یعنی ایلوب کسر حایندمه مسجاهدک یلله باغلیورلر، و یو زنجیر  
لراک بدناری ایله مقلعه اعمال اولوویچکه بری ایراندن سورا  
ترکملر.

ملا، بر یم ایله، او بری ظنلر، و قفاکه عدوم مجاهدلر  
بریتنه بیلاری، مورثقا گندی گندینه جالبور (حجیه بارش)  
چیلور و بو موسیقیه اسمه یوراده (قالهال) دیزلر.

## اصول جدید لدرسی

(دارالوشایان مستکنده)

خواجہ — ساکت اولون!  
الب — نه کیچی؟  
جواب — الب چوبوخ کی،  
یا!  
یا تکنه کی،  
تلا

تا اوکا بکزر، تا اوکا بکزر.  
چیم؟  
چیم قارلی یاروخ، جا اوکا بکزر، جا اوکا بکزر.  
دالچ  
دال ویدک کی، دال اوکا بکزر.  
را؟  
را اورتاق قیلر، زا اوکا بکزر.

سین؟  
سین اوج دینلی، سین اوکا بکزر.  
ساد؟  
ساد باشی بویوک، شاد اوکا بکزر.  
شا؟  
شا طراشان قولاق، ظا اوکا بکزر.

عاین؟  
عاین آغزی آجیق، غاین اوکا بکزر.  
تا؟  
تا قوزی پانلی، فان اوکا بکزر.  
کلن؟  
کلن ییلی اگری، لام اوکا بکزر.  
میم؟  
میم چوماق کی، لون چالان کی، وار بر گوزلی، ها لکی

گولوی، لام اتلا، یا اگری بویری.  
گوریدکیمی اصول جدیدی  
الله بد نظرن ساخالون.



### ایات

( اورینلورده مدین و بنیه زورلاندن  
منظور ایندی بو خین بر شال موس ییگی دین طال  
دیدنی قاللی چیدهده مؤید اسلا کافرین  
شو رسه ایندی دعوائی نجاتی کل اسلاک  
بر شور دیدنی عتیقهده عمومی رحمت قانده.  
( ایکی صلاجهده امام سید ابن شرف الدین )  
ملا نصرالدین، پانکی ییلیم... ایله یه شاعر.



مدیر و باش محرر: جلیل محمد لئی زاه.

